

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ОПК-5	способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
--------------	---

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- основные понятия МКК;
- лингвокультурологический материал в рамках изучаемого раздела;
- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения;
- понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты";
- определение понятий "доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины;
- определения реалий и смежных понятий; пути передачи реалий в тексте перевода;
- определение понятия "этика" и этические проблемы в межкультурной коммуникации;

уметь

- использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации;
- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме;
- использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного

взаимодействия;

- выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе;
- идентифицировать стратегии доместикации и форенизации в переводческих текстах;
- использовать различные источники информации для получения сведений о реалиях;
- выявлять этические проблемы в процессе профессиональной деятельности;

владеть

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации, навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах, осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
- умениями межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами;
- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах;
- вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов;
- навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах;
- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
- навыками политической корректности.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия без учета соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.
2	Повышенный (продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Хорошо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с соблюдением соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Свободно и уверенно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с соблюдением соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)	знать: – основные понятия МКК уметь: – использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации владеть: – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации, навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах, осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	лабораторные работы, экзамен
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)	знать: – лингвокультурологический материал в рамках изучаемого раздела уметь: – осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме владеть: – умениями межкультурной	лабораторные работы, экзамен

		коммуникацию в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами	
3	Теория межкультурной коммуникации	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когнитии, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие) – определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения – понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты – определение понятий "доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины – определения реалий и смежных понятий; пути передачи реалий в тексте перевода – определение понятия "этика" и этические проблемы в межкультурной коммуникации <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач – анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия – выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе – идентифицировать стратегии доместикации и форенизации в 	лекции

		<p>переводческих текстах</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать различные источники информации для получения сведений о реалиях – выявлять этические проблемы в процессе профессиональной деятельности <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации – навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах – вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов – навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах – осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме – навыками политической корректности 	
--	--	--	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)		+	+							
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)			+	+						
3	Теория межкультурной коммуникации		+								

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)	Устные ответы на занятиях. Письменные задания по обсуждаемым темам. Ответ на вопросы на экзамене.
2	Практикум по межкультурной	Устные опросы на занятиях. Рубежный срез 1.

	коммуникации (французский язык)	Рубежный срез 2. Зачет. Экзамен.
3	Теория межкультурной коммуникации	Устные ответы на занятиях. Письменные задания по обсуждаемым темам. Выполнение контрольного задания на зачете.